

EDITORIAL BOILEAU  
www.boileau-music.com

# SOUVENIR / LEGENDA

VIOLA

JORDI  
CERVELLÓ

Reg. B.3293

EDITORIAL DE MÚSICA  
**BOILEAU**

c/. Provença, 287  
Tels. (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456 - Fax (34) 934 872 080  
08037 BARCELONA (Spain)  
www.boileau-music.com boileau@boileau-music.com



**All rights reserved**

És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, magnètic, digital, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes sense permís previ dels titulars del copyright.

It is against the law to totally or partially reproduce this publication or to transfer it by any means, whether electronically, mechanically, magnetically, digitally, by photocopy, recording or by any other methods, without the prior consent of the owners of the copyright.

Es ilegal la reproducción total o parcial de esta publicación, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

© Copyright 2005 by JORDI CERVELLÓ I GARRIGA

© Copyright 2005 by Drets d'edició en exclusiva per a tots els països: / Exclusive publishing rights for all countries / Derechos de edición en exclusiva para todos los países: Editorial de Música BOILEAU, S.L.

c/ Provença, 287 - 08037 Barcelona (Spain)

Tels.: (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456

Fax: (34) 934 872 080

boileau@boileau-music.com

www.boileau-music.com

Grafia musical i impressió / Musical notation and printing / Grafía musical e impresión: E.M. BOILEAU, S.L.

D.L. B.48480-2005

I.S.M.N. 979-0-3503-0378-4

Primera edició: novembre 2005 / First Edition: november 2005 / Primera edición: noviembre 2005

Reg: B.3293

El material inclòs en aquesta obra es ven exclusivament per a viola, i sempre que l'obra s'interpreti en públic i en directe. En cas que el material s'utilitzi per a l'execució per part d'una formació ampliada, o bé que l'obra es difongui per qualsevol mitjà de reproducció mecànica o de comunicació pública, serà obligatori el pagament d'una quantitat per utilització de material. Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i qualsevol part d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi –sense estar-hi, però, limitats– els drets per l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, traducció, impressió i venda. La comunicació pública d'aquesta obra, de forma completa o parcial, està subjecta a l'autorització corresponent de l'editor. La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de la Propietat Intel·lectual vigent. L'ús de còpies, incloent-hi arranjaments i orquestracions diferents de les publicades per l'Editor, està prohibit.

The material included in this score is on sale only to be performed on live and in public by viola. In the event of the same material being used in a performance by any other larger ensemble or in the event the work is broadcasted by any mass media or public communication, to be paid in concept of use of material. All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including –without being, however, limited– the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, translation, printing and sale. The public communication of this work, in a complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher. The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrations different of the ones published by the Publisher there, is prohibited.

El material incluido en esta obra está a la venta exclusivamente para viola, y siempre que la obra sea interpretada en público, en vivo y en directo. En caso de que el material se utilice para su ejecución por parte de una formación ampliada o la obra sea difundida por cualquier medio de reproducción mecánica o de comunicación pública, será obligatorio el pago de una cantidad en concepto de utilización de material. Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo –sin estar, sin embargo, limitados– los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido.

979-0-3503-0378-4



9 790350 303784

**SOUVENIR** Sobre la interpretació (p. 5)

*Souvenir* és una pàgina que dura al voltant de 6 minuts, de caràcter extravertit i molt diferent del de *Legenda*.

La primera part *Andante* (compàs 1 al 27), és de caràcter més aviat impressionista i s'ha d'interpretar de forma molt subtil i amb poc de vibrato, només el necessari.

Al compàs 28 (*Allegro* ♩=152-154), la música canvia radicalment i entra en un clima alegre, folklòric i una mica màgic a causa dels constants harmònics. Al compàs 44 (4rt temps) apareix el primer glissando (Do# - Re). Després, als compassos 46, 48, 49 i 50. Aquests *glissandi* han de tenir un caràcter divertit i festiu però sempre mantenint un temps viu. Al compàs 64 s'hi manté el MM (♩= 152-154). Però és important que sigui expressiu, tal com s'indica.

Del 71 al 83 hi ha una secció inestable que cal tocar amb força i agressivitat. La secció *Con forza e sostenendo* (compàs 84-94) és el punt culminant de tensió. Els trinatats en dobles cordes han de sonar dramàtics i amb l'arc molt adherit a les cordes.

Del 106 al 110 *Adagio* és un moment d'interrogació per entrar a l'última secció *Andante molto espressivo* (♩= 90-92), amb la qual assolim ja el darrer clímax. Aquest ha de ser íntim i molt cantat. L'escala ascendent del compàs 121 s'ha de fer amb molta suavitat. Prepara el *Meno* (♩= 80), encara més íntim i sempre més suau. Els breus *glissandi* en les notes Mi i Re (132 i 133) s'han de tocar molt subtilment i n'hi ha prou amb un quart de to.

L'autor

**LEGENDA** Sobre la interpretació (p. 11)

*Legenda*, amb una durada que s'acosta als 6 minuts, és una obra molt especial per a mi. Té una connexió directa amb l'*Allegro-Studio* de l'obra *Dos Moviments* que vaig compondre l'any 1965. *Legenda* és una cosa que arriba de lluny, envoltada de misteri i d'un subtil patetisme. El senzill tema de l'*Adagio* inicial ha de preparar aquesta atmosfera llunyana i s'ha d'executar sense vibrato, sul tasto i gairebé ingenuament.

A partir del compàs 11 (*Andante* ♩= 60) s'inicia un joc de contrastos a base de corcheas, una cosa així com un estudi que se sent de lluny. Cal que es toqui amb molta cura, control i sobretot amb bon gust. Mereixen atenció especial les notes agudes dels compassos 43 a 46 en pp. Han de sortir amb la màxima suavitat.

El temps s'anima i l'obra va adquirint amplitud a poc a poc. Al compàs 59 (*Più* ♩= 93-96) entrem en el clímax de màxima tensió. S'ha d'interpretar una mica rudament i gairebé inhumanament. Al 73 (*Presto*) el moviment abandona la pesantor i les notes ràpides el porten a un fragment de caràcter virtuosístic que, a partir del *Meno* (♩=126) compàs 83, anirà perdent gradualment la tensió fins que arriba a una nuesa total.

**SOUVENIR** Sobre la interpretación (p. 5)

*Souvenir* es una página de alrededor 6 minutos, de carácter extrovertido y muy diferente al de *Legenda*.

La primera parte *Andante* (compás 1 al 27), es de carácter más bien impresionista y debe interpretarse muy sutilmente y con poco vibrato, sólo el necesario.

En el compás 28 (*Allegro* ♩=152-154), la música cambia radicalmente para entrar en un clima alegre, folklórico y algo mágico por los constantes armónicos. En el compás 44 (4º tiempo) aparece el primer glissando (Do# - Re). Después en los compases 46, 48, 49 y 50. Estos *glissandi* han de tener un carácter divertido y festivo pero siempre manteniendo un tiempo vivo. En el compás 64 se mantiene el MM (♩=152-154). Pero es importante que sea expresivo, tal como se indica.

Del 71 al 83 es una sección inestable que hay que tocar con fuerza y agresividad. La sección *Con forza e sostenendo* (compás 84-94) es el punto culminante de tensión. Los trinos en doble cuerdas deben sonar dramáticos y con el arco muy adherido a las cuerdas.

Del 106 al 110 *Adagio* es un momento de interrogación para entrar en la última sección *Andante molto espressivo*. (♩= 90-92) con el que entramos ya en el último clímax. Este debe ser íntimo y muy cantado. La escala ascendente del compás 121 debe realizarse con mucha suavidad. Prepara el *Meno* (♩= 80), todavía más íntimo y siempre más suave. Los breves *glissandi* en las notas Mi y Re (132 y 133) deben tocarse muy sutilmente y basta con un cuarto de tono.

El autor

**LEGENDA** Sobre la interpretación (p. 11)

*Legenda* la cuya duración aproximada se acerca a los 6 minutos es una obra muy especial para mí. Existe conexión directa con el *Allegro-Studio* de la obra *Dos Movimientos* que compuse en el año 1965. *Legenda* es algo que llega de lejos, envuelta en misterio y en un sutil patetismo. El sencillo tema del *Adagio* inicial debe preparar esta atmósfera lejana y debe ejecutarse sin vibrato, sul tasto y casi ingenuamente.

A partir del compás 11 (*Andante* ♩= 60) inicia un juego de contrastes a base de corcheas, algo así como un estudio que se oye de lejos. Debe tocarse con mucho cuidado, control y sobre todo con buen gusto. Especial atención merecen las notas agudas de los compases 43 a 46 en pp. Deben salir con máxima suavidad.

El tiempo se anima y la obra adquiere poco a poco amplitud. En el compás 59 (*Più* ♩= 93-96) entramos en el clímax de máxima tensión. Debe interpretarse algo rudo y casi inhumanamente. En el 73 (*Presto*) el movimiento abandona su pesantez y las notas rápidas lo llevan a un fragmento de carácter virtuosístico que a partir del *Meno* (♩=126) compás 83, perderá gradualmente la tensión hasta una total desnudez.

# Souvenir

(2000)

Jordi Cervelló

(1935)

**Andante** ♩ = 76  
*p* *estatico e sempre dolce*

5 *a tempo* III IV *rit.*

8 ♩ = 69 *molto delicato e pochiss. vibr.*  
*ppp punta* *legerissimo* 7 7 9

10 *rit.* *sost.* 10 *punta* *rubato* 3 *rit.*

12 *a tempo* ♩ = 69 *pp sul tasto* *affrett.* *p crec.* 3 6

14 ♩ = 76 *f cantando* *con decisione* 3 3 3 3 3

16 ♩ = 83 *ff appassionato* *severo* 5

18 *energico* *vibr. molto* *con passione* *marcato* *rit.* 5

20 *p ù* ♩ = 92 *ff con forza* *rit.* *dim.* *p espress. sul tasto* 5

23 *rit.* 7 3

25 *a tempo* ♩ = 76 *pp* *rit.* 3 3

28 *Allegro* ♩ = 152-154 *mp* *tempo giusto* sul D I II

31 II 4 1

34 *sempre II* 4 1 4 1 4 1 4 1

36 3 0 *f sub.*

38 0 0 0 0 3 3 3 3 *f sub.* *mp* *mp* *p* I

40 II III II *mp* 2 2 0 3

42 2 2 0 1 *1<sup>TM</sup> pos.* *pp* 1 1 *3<sup>TM</sup> pos.*

The musical score is presented in a multi-staff format. The top staff (measures 23-25) is in bass clef with a 3/4 time signature. The middle staff (measures 28-31) is in treble clef with a common time signature. The bottom staff (measures 34-42) is in bass clef with a 3/4 time signature. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. A large, semi-transparent watermark is overlaid on the score, consisting of a large 'B' and a diagonal slash.

